

# سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مُكَبِّرَةٌ

## 1. Al-Fatihah

### L' Ouverture

(Sourate mecquoise, 7 versets)

Au Nom d'Allah, Le Tout Miséricordieux, le  
Très Miséricordieux.

1. Louange à Allah, Seigneur des  
Mondes,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux<sup>1</sup> : ces deux attributs (parallèles) divins *Rahmane* et *Rahime* dénotent un degré exceptionnel de la Miséricorde d'Allah ﷺ. *Rahmane* connote cette qualité qui prodigue Sa Grâce et Sa Générosité à la création dans son ensemble tandis que *Rahime* reflète cet aspect de la Miséricorde d'Allah ﷺ destinée tout particulièrement aux croyants le Jour du Jugement. Cette différence de sens est subtilement exprimée par un verset du Saint Coran :

وَرَحْمَتِي وَسَعَتْ كُلُّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِإِيمَانِنَّ<sup>⑤</sup> يُؤْمِنُونَ

«...Et Ma Miséricorde englobe toute chose; Je la prescrirais à ceux qui Me craignent, s'acquittent de la Zakate, et ont foi en Nos signes». (Sourate 7, al-A'raf, verset 156)

La plénitude des grâces procède du nom d'Allah ﷺ et l'Islam nous enjoint d'entreprendre toute action licite par cette invocation.

<sup>1</sup>Note du traducteur : il faut noter au passage que certaines exégèses font ressortir que la traduction de *Rahmane* et *Rahime* devrait plutôt être voisine de 'Bienveillant et Bienfaisant'. Cependant, nous avons porté notre choix sur la traduction usuelle des commentateurs s'agissant de ces deux attributs divins, à savoir 'le Tout Miséricordieux et le Très Miséricordieux'.

1. Louange à Allah : la louange à son point extrême et sous toute forme concevable revient uniquement à Allah ﷺ eu égard à ce qu'Il a créé toute chose et que tout bienfait émane directement ou indirectement de Lui à l'instar des rayons solaires qui, irradiant du soleil, procurent la chaleur et la lumière à tout élément sur la terre.

Le mot arabe 'Hamd' signifie à la fois louange et remerciement.

Le Seigneur : le mot arabe 'Rabb' se traduit d'une manière générale par 'Seigneur' avec un sens concomitant de 'Providence' ou l'Etre rayonnant d'amour qui pourvoit à chaque chose durant sa croissance pour la faire aboutir finalement à sa perfection.

Des mondes : le terme 'des mondes' englobe les univers et tout ce qu'ils contiennent dont des êtres d'une nature qui dépasse notre faculté de perception tels que les anges. Le texte arabe emploie le pluriel 'Alamine' s'agissant des mondes pour mettre ainsi l'accent sur la dimension cosmique du terme.

2 Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,

3. Le Maître du Jour de la Rétribution!

4. C'est Toi (seul) que nous adorons et c'est Toi dont nous implorons le secours.

5. Guide-nous dans le droit chemin.

6. Le chemin de ceux que Tu as comblé de faveurs,

7. non pas de ceux qui ont encouru Ta colère, ni celui des égarés.

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ<sup>ۚ</sup>  
مَلِكُ يَوْمِ الدِّينِ<sup>ۖ</sup>  
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ<sup>ۖ</sup>  
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ<sup>ۖ</sup>  
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ<sup>ۖ</sup>  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ<sup>ۖ</sup>

3. Maître du Jour de la Rétribution ! : Allah ﷺ et Lui exclusivement rendra le Jugement final. Car le Saint Coran révèle : « A qui appartient la royauté aujourd'hui? A Allah ﷺ, l'Unique, le Dominateur ». (Sourate 40, le Pardonneur, verset 16). Les hommes feront face en ce jour aux conséquences des actes qu'ils auront accomplis ici-bas. Il sera exercé une justice équitable et ceux, qui feront l'objet d'une condamnation, seront assurément instruits des motifs.

4. C'est Toi seul que nous adorons et c'est Toi seul dont nous implorons le secours : ce verset érigé le principe qui nous recommande expressément de demander de l'aide uniquement à Allah ﷺ s'agissant de nos besoins, qu'ils soient de nature matérielle ou spirituelle. Néanmoins, il peut se faire que nous recherchions l'aide provenant d'une source matérielle et il importe, le cas échéant, de faire preuve de discernement dans le sens où cette source ne représente qu'un moyen intermédiaire de la bienfaisance d'Allah ﷺ.

6. Le chemin de ceux que Tu as comblés de faveurs : au nombre de ceux qui méritent les bienfaits d'Allah ﷺ, figurent quatre catégories. A savoir : les prophètes; les sincères (croyants d'une envergure spirituelle éminente); les témoins incluant les martyrs dans le chemin d'Allah ﷺ ainsi que les croyants qui adhèrent strictement au Coran et observent la Sounnah du Saint Prophète ﷺ et qui constituent donc les garants du message divin à travers leurs vies outre les croyants cités ci-dessus. Le Saint Coran fait référence séparément à ces catégories (voir sourate 4, verset 69).

7. Non pas de ceux qui ont encouru Ta colère, ni celui des égarés : les Juifs figurent notamment parmi ceux qui ont encouru le courroux d'Allah ﷺ ainsi que les Chrétiens en tant que catégorie 'des égarés'. Le fait de se détourner des injonctions d'Allah ﷺ peut être dû à un rejet délibéré ou bien à une foi et un savoir déficients. Les Juifs et les Chrétiens composent respectivement les groupes importants de ces catégories. Quiconque s'est écarté de la voie droite, appartient d'ailleurs à ces groupes.

On considère à juste titre que cette sourate, composée uniquement de sept versets, évoque une supplication révélée par Allah ﷺ à Ses serviteurs et qu'ils répètent chaque fois qu'ils se tiennent debout lors de la prière prescrite (Salah). Il est d'usage de prononcer *Amine* à la fin de cette sourate (qu'Allah ﷺ exauce cette prière). Les trois premiers versets constituent une louange consacrée à Allah ﷺ tandis que les versets suivants incarnent l'imploration du serviteur à son Seigneur.